

2 DE FEBRER DE 2024

SOLEMNITAT DE LA PRESENTACIÓ DEL SENYOR

MISSA CONVENTUAL
(11:00 h)

CANTS DE LA MISSA

ABANS DE LA BENEDICCIÓ DE LES CANDELES

Cant *Joiosa llum santa* · Música: Lucien Deiss

Joiosa llum santa,
que ens portes la glòria
del Pare del cel immortal,
Déu i Salvador Jesucrist

El sol ja s'ha post avui,
però essent per la fe fills de la llum,
lloem tots el Pare i el Fill
i el Sant Esperit de Déu.

Lletra: Mons. Pere Tena

*¡Oh luz gozosa de la santa gloria
del Padre celeste inmortal!
¡Santo y feliz Jesucristo!*

*Al llegar el ocaso del sol
contemplando la luz de la tarde
cantamos al Padre y al Hijo
y al Espíritu de Dios.*

Letra: Maria P. de la Figuera

PROCESSÓ VERS L'ALTAR

Nunc dimittis (Cant gregoriana)

Lc 2, 29-31

*Lumen ad revelationem gentium,
et gloriam plebis tuae Israel.*

Nunc dimittis servum tuum, Domine,
secundum verbum tuum in pace:
Quia viderunt oculi mei salutare tuum
quod parasti ante faciem omnium
populorum.

*Llum que es reveli a les nacions,
glòria d'Israel, el vostre poble.*

Ara, Senyor, deixeu que el vostre servent
se'n vagí en pau, com li havieu promès.
Els meus ulls han vist el Salvador,
que preparàveu per a presentar-lo a tots els
pobles.

Luz para alumbrar a las naciones
y gloria de tu pueblo Israel.

Ahora, Señor, según tu promesa,
puedes dejar a tu siervo irse en paz.
Porque mis ojos han visto a tu Salvador,
a quien has presentado ante todos los
pueblos.

CANT GRADUAL

Motet *Suscepimus Deus* · Música: William Byrd (1539-1623)

Ps 47, 10-11

*Suscepimus, Deus, misericordiam tuam
in medio templi tui:
secundum nomen tuum, Deus,
ita et laus tua in fines terrae;
justitia plena est dextera tua.*

Déu nostre, evoquem el record de la
vostra misericòrdia enmig del vostre
temple.
Així com el vostre nom, Senyor,
la vostra lloança arribi als límits de la
terra; la vostra dreta escampa la justícia.

Dios nuestro, evocamos el recuerdo de tu
misericordia en medio de tu templo.
Así como tu nombre, Señor,
tu alabanza llegue a los límites de la
tierra; tu derecha implanta la justicia.

GLORIA (Cant gregoriana: Gloria VIII, Missa de Angelis)

*Gloria in excelsis Deo
et in terra pax hominibus bonæ
voluntatis.
Laudamus te, benedicimus te, adoramus
te, glorificamus te,
gratias agimus tibi propter magnam
gloriam tuam, Domine Deus, Rex
cælestis, Deus Pater omnipotens.
Domine fili unigenite, Iesu Christe,
Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris.
Qui tollis peccata mundi, miserere nobis;
qui tollis peccata mundi, suscipe
deprecationem nostram; qui sedes ad
dexteram Patris, miserere nobis.
Quoniam tu solus sanctus, tu solus
Dominus, tu solus altissimus, Jesu
Christe, cum Sancto Spiritu in gloria Dei
Patris. Amen.*

Glòria a Déu a dalt del cel,
i a la terra pau als homes que estima el
Senyor.
Us lloem. Us beneïm. Us adorem. Us
glorifiquem. Us donem gràcies per la
vostra immensa glòria, Senyor Déu, Rei
celestial, Déu Pare omnipotent, Senyor,
Fill unigènit, Jesucrist, Senyor Déu,
Anyell de Déu, Fill del Pare.
Vós, que llevau el pecat del món, tingueu
pietat de nosaltres; vós, que llevau el
pecat del món, acolliu la nostra súplica;
vós, que seieu a la dreta del pare, tingueu
pietat de nosaltres.
Perquè vós sou l'únic Sant, vós l'únic
Senyor, vós l'únic Altíssim, Jesucrist,
amb l'Esperit Sant, en la glòria de Déu
Pare. Amén.

Gloria a Dios en el cielo,
y en la tierra paz a los hombres que ama
el Señor.
Por tu inmensa gloria te alabamos, te
bendecimos, te adoramos, te glorificamos,
te damos gracias, Señor Dios, Rey
celestial, Dios Padre todopoderoso Señor,
Hijo único, Jesucristo, Señor Dios,
Cordero de Dios, Hijo del Padre.
Tú que quitas el pecado del mundo, ten
piedad de nosotros; tú que quitas el
pecado del mundo, atiende nuestra
súplica; tú que estás sentado a la derecha
del Padre,
ten piedad de nosotros.
Porque sólo tú eres Santo,
sólo tú Señor, sólo tú Altísimo, Jesucristo,

PSALM RESPONSORIAL · Música: Domènec Cols (1928-2011)

cf. Psalm 23

Portals, alceu les llindes;
engrandiu-vos, portalades eternes,
que ha d'entrar el rei de la glòria!

R. El Senyor és el rei de la glòria.

¿Qui és aquest rei de la glòria?
És el Senyor, valent i poderós,
és el Senyor, victoriós en el combat.

R.

Portals, alceu les llindes;
engrandiu-vos, portalades eternes,
que ha d'entrar el rei de la glòria!

R.

¿Qui és aquest rei de la glòria?
És el Senyor, Déu de l'univers,
és aquest el rei de la glòria.

R.

¡Portones!, alzad los dinteles,
que se alcen las puertas eternales:
va a entrar el Rey de la gloria.

R. El Señor es el rey de la gloria.

¿Quién es ese Rey de la gloria?
El Señor, héroe valeroso,
el Señor valeroso en la batalla.

R.

¡Portones!, alzad los dinteles,
que se alcen las puertas eternales:
va a entrar el Rey de la gloria.

R.

¿Quién es ese Rey de la gloria?
El Señor, Dios del universo,
él es el Rey de la gloria.

R.

AL·LELUIA

Lc 2, 32

Al-leluya, al-leluya, al-leluya!

Llum que es revelarà a les nacions i glòria d'Israel, el poble de Déu.

¡Aleluya, aleluya, aleluya!

Luz que se revelará a las naciones y gloria de Israel, el pueblo de Dios.

OFERTORI

Motet *Diffusa est gratia*, Giovanni Maria Nanino (1543-1607)

Ps. 44, 3

Diffusa est gratia in labiis tuis:
propterea benedixit te Deus in æternum.

Exhalen gràcia els teus llavis,
Déu t'ha beneït per sempre.

*En tus labios se derrama la gracia,
el Señor te bendice eternamente.*

SANCTUS (E3) · Música: Anselm Ferrer

Sant, sant, sant és el Senyor, Déu de l'univers. El cel i la terra són plens de la vostra glòria. Hosanna a dalt del cel! Beneït el qui ve en nom del Senyor. Hosanna a dalt del cel!

*Santo, santo, santo es el Señor, Dios del Universo. Llenos están el cielo i la tierra de tu gloria. ¡Hosanna en el cielo!
Bendito el que viene en nombre del Señor.
¡Hosanna en el cielo!*

AGNUS DEI (M3) · Música: Anselm Ferrer

Anyell de Déu, que lleveu el pecat del món: tingueu pietat de nosaltres.

Anyell de Déu, que lleveu el pecat del món: tingueu pietat de nosaltres.

Anyell de Déu, que lleveu el pecat del món: doneu-nos la pau.

Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.

Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.

Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, danos la paz.

COMUNIÓ

Motet *Senex puerum portabat*, Tomás Luis de Victoria (1548-1611)

Presentació del Senyor, Vespres I: Antífona del Magnificat

Senex puerum portabat:
puer autem senem regebat:
quem virgo peperit,
et post partum virgo permansit:
ipsum quem genuit, adoravit.

L'ancià portava el nen,
però el nen conduïa l'ancià.
Adorem aquell que la seva Mare Verge
va adorar.

*El anciano llevaba al niño,
pero el niño guiaba al anciano:
al que una Virgen dio a luz
sin perder la virginidad después del parto,
al mismo que engendró, adoró.*

FINAL

Motet *Nunc dimittis*, Gustav Holst (1874-1934)

Lc 2, 29-31

Nunc dimittis servum tuum, Domine,
secundum verbum tuum in pace:
Quia viderunt oculi mei salutare
tuum
Quod parasti ante faciem omnium
populorum:
Lumen ad revelationem gentium, et
gloriam plebis tuae Israel.

Ara, Senyor, deixeu que el vostre servent
se'n vagi en pau, com li havíeu promès.
Els meus ulls han vist el Salvador,
que preparàeu per a presentar-lo a tots
els pobles:
llum que es reveli a les nacions,
glòria d'Israel, el vostre poble.
Glòria al Pare, i al Fill i l'Esperit Sant.

*Ahora, Señor, según tu promesa,
puedes dejar a tu siervo irse en paz.
Porque mis ojos han visto a tu Salvador,
a quien has presentado ante todos los
pueblos:
luz para alumbrar a las naciones
y gloria de tu pueblo Israel.*

 Catedral de Barcelona

**Gloria Patri, et Filio, et Spiritui
Sancto:
Sicut erat in principio, et nunc, et
semper, et in sæcula sæculorum.
Amen.**

Com era al principi, ara i sempre, i pels
segles dels segles. Amén.

*Gloria al Padre, y al Hijo y al Espíritu Santo.
Como era en un principio, ahora y siempre,
por los siglos de los siglos. Amén.*